



总理出访 带上了中国作家

本报记者 刘少华 李强

西夏陵申遗
遗址先行

艾福梅

“我想，35年后，我们再来回顾这段历史的时候，不仅会记住昨天经贸协议的签署，也一定不会忘记今天的中拉人文对话。我们的合作，不仅是物质的，也是精神的。”在中哥建交35周年之际，哥伦比亚当地时间5月22日，李克强总理这样感慨。

在这次访问拉丁美洲四国的代表团里，跟随着总理一起出访的，除了历次出访都有的部长和企业家之外，还有一些文学爱好者们熟悉的面孔，如莫言、麦家、铁凝等。

以往的总理高访中，虽然也有作家跟随出访，但大都限于欧美国家，这还是头一回到拉丁美洲。文化交流，拉近着中国与这些国家的距离。

拉美咖啡中融入中国茶香

“先生，我在梦中曾经与你一起喝过咖啡，但哥伦比亚的咖啡里面，有点中国绿茶的味道。”2012年诺贝尔文学奖得主莫言，在加西亚·马尔克斯的故乡，借着中国—拉丁美洲人文交流研讨会的场合，把他多年来想对马尔克斯说的话倾诉了出来。

莫言坐在哥伦比亚总统桑托斯的左侧，这是总统特地安排的，体现对这位诺贝尔奖得主的高度尊重。巧合的是，此前一天，李克强总理在桑托斯为他举行的欢迎宴会上，引述了莫言多年前对马尔克斯的评价，表达了拉美文学对中国文学的深远影响。

两国领导人到了文化交流的场合，都不遗余力地做这样的桥梁和纽带。中国作家们更是一到了拉美的土地，就表达着自己的兴奋。

“中国读者对拉美文学并不陌生，可我们的印象却停留在马尔克斯，正如拉美对我国文学的认识停留在鲁迅。而事实上，两国的文化都在不断突破和变化，所以，类似这次中拉人文交流的研讨会非常有意义。”年轻作家蒋方舟，在哥伦比亚外交部参加了中哥两国文化部组织的文学交流会后，在微博上这样感慨。

哥伦比亚著名诗人贝纳维德斯表达了类似的想法，他说，自己曾幻想中国古代诗人李白与他这个“哥伦比亚土著诗人”产生心灵的交流与共鸣。研讨会上，他拿着一本多年前翻译的西班牙语《李白诗集》，朗诵了自己最喜欢的两首诗。

这种共鸣，处处可见。在秘鲁，李克强出席中拉文明互鉴系列活动时，一位当地作家说，秘鲁的土语词汇、安第斯山区的音乐等与中国的语言、音乐有许多契合之处，就像“老乡”一样。李克强点头说：“是的，我们是‘老乡’！”

文化逆差里的中国文学

近十年来，中国同拉丁美洲的关系日趋密切，经贸的互补促成了飞速的数字增长。如今，中国是拉丁美洲的第二大贸易伙伴，中国制造的产品遍布拉美30多个国家，拉美的大宗资源、农产品也对中国的经济提供了有力支撑。然而在文化层面，中国却一直维持着逆差：拉美文学在中国已经火热30多年，对中国影响巨大，中国文学在拉美，却还处于起步阶段。

孔子学院拉丁美洲中心执行主任孙新堂博士，常年致力于向

在这次访问拉丁美洲四国的代表团里，跟随着总理一起出访的，除了历次出访都有的部长和企业家之外，还有一些文学爱好者们熟悉的面孔，如莫言、麦家、铁凝等。

以往的总理高访中，虽然也有作家跟随出访，但大都限于欧美国家，这还是头一回到拉丁美洲。文化交流，拉近着中国与这些国家的距离。



在发言中，李克强特意提到，文学能激发社会的创造力。他认为，当今世界处在快速发展变化之中，我们需要不断的创新，而创新不仅来自知识积累，更源于人类丰富的想象力。

西语世界推介中国文学，他认为，中国文学在拉美还处于刚开始被人了解阶段，当地人对中国文学几乎一无所知。

走进墨西哥城的书店，很少能够看到来自中国的作品。从事西班牙语版权交易的出版人李程曾对记者说，虽然翻译成西语的中国作品并不少，但真正进入商业市场的却是凤毛麟角。

尽管2012年莫言获得诺贝尔奖之后，国际上出现了中国文学热，但在拉美大地，一切还比较安静。直到去年作家麦家来访，当地媒体才真正对中国文学有了较高的关注。

2014年6月，西语世界最大、全球第八的出版集团——西班牙行星集团出版了麦家的代表作《解密》西文版，并将其列入该集团最高端的“命运书库”。3万册的首印量，12.5%的版权分成，也是国际顶尖作家的待遇，这对中国作家尚属首次。

“中国的丹·布朗”“你不可不读的世界上最成功的作家”……宣传片里的广告语，让麦家在西语世界名声大噪：3万册不到一年时间全部销售一空；《解密》在阿根廷更是登上畅销书榜首，上市两个月就告售罄，墨西哥也在加印第二版。

坐着中国高铁向月亮奔驰

“双方一致认为，加强人文交流是增进相互理解和促进双边关系持续发展的有效方式。”这是中哥联合声明第九条中的内容。

人文交流与经贸合作，都是国与国之间交往的重要主题，而总理和作家们，则在发言和行动中，试图将两者进行很好的融合。“经济文化两手抓”，成为总理这次出访带给人们的鲜明印象。

在发言中，李克强特意提到，文学能激发社会的创造力。他认为，当今世界处在快速发展变化之中，我们需要不断的创新，而创新不仅来自知识积累，更源于人类丰富的想象力。

被诺贝尔文学奖评委会主席佩尔·韦斯特伯格评价为“想象力超越了人类的存在”的莫言，在发言中谈到了李克强出访时经常“推销”的中国高铁。他说，早些年，自己坐着时速50公里的火车回老家，幻想自己“骑着一匹骏马在田野奔驰”；现在，他坐着时速超过300公里的高铁回家，觉得自己是“骑在一枚火箭上，向月亮奔驰”。

“现实变了，幻想也在改变，中国发展进步是我们中国作家面临的新的现实，也是我们文学创作最宝贵的资源。”莫言表示。

在接受记者采访时，中央党校教授赵磊认为，文明的互相借鉴和交流，与经贸合作一样，具有非同寻常的意义，“民相亲”的前提在于“民相知”，而文学，是一种非常好的载体。当年，许多中国人正是从马尔克斯的著作中了解哥伦比亚甚至拉美，如今，中国文化人希望做到同样的事情。

“中国的很多作家，讲故事的水平是世界级的，但是很多优秀的作品还没有被翻译。”孙新堂博士觉得有些遗憾。

目前，孔子学院的拉美中心，正逐步建立起一批由西语国家的翻译家和汉学家组成的团队，来翻译中国作家的作品。在他看来，民间可以发挥更大的作用，不但要翻译作品，作家也要走出去，请过来，面对面地交流。

孙新堂说，他以前曾举办多届“作家论坛”，邀请刘震云、麦家等作家与墨西哥作家对话。“效果非常好，这些本土作家了解了中国文学之后，会主动向读者和媒体推介。”

随着中国国力和影响力的提升，外界对中国的兴趣也在逐步提升。对此，麦家颇有发言权：2014年的西语国家推介之行，25天时间里，他一共接受了107家媒体的访问。他觉得，改变正在发生，但精神上的交流、影响只能循序渐进，日积月累，而不是立竿见影。

北京儿童喜迎“六一”

为庆祝即将到来的“六一”儿童节，北京各幼儿园、小学举行了丰富多彩的活动。



图为5月26日，府学胡同小学四年级七班的孩子们，穿着汉服，朗诵《诗经》，展现出中华传统文化之大美。 唐诗晴摄



图为5月27日，北京市府大接楼幼儿园的小朋友们在表演武术《中国龙》。 周小焯摄

央视“六一”晚会看点纷呈——

有梦的节日更欢乐

“六一”晚会历来是中央电视台送给全国少年儿童梦幻大礼。在这个孩童梦想飞舞的日子里，2015年央视“六一”晚会《欢乐的节日》如约而至，将于5月31日八点档在央视综合频道和少儿频道并机播出，6月1日18时30分在少儿频道重播。

整台晚会共分为“欢乐篇”、“成长篇”、“铭记篇”、“梦想篇”四大篇章，融合了歌舞、相声、魔术、游戏等多元的精彩节目。

“欢乐篇”中，来自天南地北的小朋友们相逢欢聚，带来五湖四海的祝福。《欢乐嘉年华》由中国儿艺带来了多组备受小朋友喜爱的国内外经典儿童剧目，30多个国内外卡通人偶将在晚会现场与小朋友见面；还有俄罗斯马戏团表演的踢踏舞和飞盘子。

“成长篇”让社会主义核心价值观的种子在少年儿童心中生根发芽。著名军旅艺术家张保和与近200名小朋友用全新的形式说唱《好人颂》，歌颂道德楷模；著名歌手韩红则带领着2014年最美孝心少年的代表走上舞

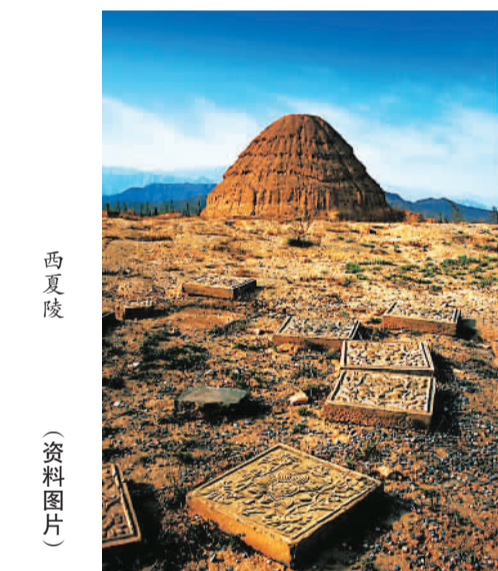
台，演唱歌曲《众里寻你》，传递“众爱成家”的理念。

“铭记篇”将回顾经典，包括国粹京剧、武术、唐诗等中华传统文化元素，尽情抒发少年儿童对传统文化的喜爱。《闪闪的星星》节目中，300多名少年在舞台上合奏《映山红》和《红星歌》，铭记历史、缅怀先烈。

“梦想篇”中，一群来自农村的小女孩带着舞蹈《庄家妮子丰收舞》登上舞台；来自南京体育学院体操系的3个女孩为小朋友们带来了震撼人心的技巧表演《追梦》；儿童舞蹈《震震天》由数十个小朋友挥动鼓槌，敲打出中国气派。

据了解，今年的“六一”晚会为了拉近演播室与观众的距离，首次实现台网联动与新媒体强强联合。只需拿起手机，就能“亲临现场”，下载央视悦动客户端参与“幸运宝宝最美笑脸”“为您最喜欢的节目投票点赞”等互动环节。每个宝宝的照片都有机会呈现在“六一”晚会现场的大屏幕。

(郑娜)



西夏陵

(资料图片)

遗址本体保护工程、陵区基础设施建设等设计方案陆续得到国家发改委和国家文物局审批，截至2014年底共下达各类专项经费5000余万元，各项工程正积极推进。目前，已完成了1、4、6号陵和3区39号陪葬墓的加固保护。

除遗址本体受自然环境破坏外，西夏陵还面临遗址分布范围广泛且分散、周边农场、农牧户多等的现实难题，多年来未能得到解决。如今，借助“申遗”契机，西夏陵启动了申遗区环境整治工作。2013年开始对3、4号陵周边环境集中整治，整治面积达4万平方公里；2014年9月完成了通往1、2号陵游览道路及管理设施建设；2014年12月，一座部队老营区拆迁工作顺利展开，拆迁、回填、修复面积8万余平方米。

“随着申遗区范围内人为建筑逐渐被拆除，文物遗址的完整性将进一步突出，也更有利于今后西夏陵的文物保护。”周伟说。

据了解，坐落在西夏陵景区最南端的1、2号帝陵已于去年9月向游客开放，它们与已经开放的3号陵、博物馆等景点相互补充，吸引了更多学者、游客到此考察旅游。“根据申遗规划，我们还将陆续迁建博物馆，建设遗址公园，开放更多的帝陵，让游客能够在这里更加全面地了解历史上短暂而精彩的西夏王朝。”周伟说。

400余件作品亮相 中央美院“研展2015”

近日，“研展2015”——中央美术学院研究生毕业展在中央美术学院美术馆举行。展览共展出中央美术学院硕士、博士研究生生的400余件作品。据悉，中央美术学院硕士研究生的培养模式正逐步由单一的学术型向专业型过渡。目前，该院除人文学院、建筑学院部分专业及设计学院的理论方向外，造型学院、中国画学院、实验艺术学院等基本都转向专业型研究生培养。“培养模式的改变催生了新型教学模式，丰富了研究生的课程。‘研展’正好给我们提供了生动鲜活的案例。”中央美术学院相关负责人说。

(杨梅)